



## JEGYZŐKÖNYV

Készült a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testületének  
2023. június 13. (kedd) napján 15:30 órakor  
a 1082 Budapest, Vajdahunyad utca 1./b Nemzetiségi Önkormányzatok irodájában  
megtartott 3. nyilvános rendkívüli ülésén

Jelen vannak: Nagyné Trzcinska Renata elnök  
Berkeczné Juskiewicz Romana elnök-helyettes  
Távol maradt: Sziva Wanda nemzetiségi önkormányzati képviselő

Meghívottak: dr. Dombrovsky Borbála jogi referens

### **Nagyné Trzcinska Renata elnök**

Megnyitja az ülést és a megjelentek üdvözlése után megállapítja, hogy az ülés szabályszerűen került összehívásra. Megállapítja, hogy a testület 2 fővel határozatképes. Javaslatot tesz a meghívó szerinti napirendi pontok megtárgyalására, továbbá Berkeczné Juskiewicz Romana elnök-helyettest javasolja a jegyzőkönyv hitelesítésére.

Berkeczné Juskiewicz Romana  
**Elfogadja a jelölést.**

### **Nagyné Trzcinska Renata elnök**

Szavazásra teszi fel Berkeczné Juskiewicz Romana elnök-helyettes jegyzőkönyv-hitelesítővé történő megválasztását.

A Képviselő-testület az alábbi javaslatról dönt:

A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja Berkeczné Juskiewicz Romana személyét a jegyzőkönyv hitelesítésére.

Szavazást követően az elnök megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta az ügyrendi javaslatot, és 61/2023.(VI.13.) szám alatt meghozta az alábbi határozatot:

### **Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 61/2023.(VI.13.) számú határozata:**

**A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy elfogadja Sziva Wanda személyét a jegyzőkönyv hitelesítésére.**

Ezt követően Nagyné Trzcinska Renata elnök ismerteti a meghívó szerinti napirendi pontjait, és szavazásra bocsátja a napirendi pontok elfogadását az alábbiak szerint:

- 1. Javaslat a „Kotlina Klodzka műemlékei és Csehországi barokk kolostorok” tanulmányút szervezésére**  
Előterjesztő: Nagyné Trzcinska Renata (írásbeli előterjesztés)

**Nagyné Trzcinska Renata elnök**

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett 62/2023.(VI.13.) szám alatt elfogadta az alábbi határozatot:

**Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 62/2023.(VI.13.) számú határozata:**

A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 3. nyilvános rendkívüli ülésének napirendi pontjait az alábbiak szerint fogadja el:

1. **Javaslat a „Kotlina Klodzka műemlékei és Csehországi barokk kolostorok” tanulmányút szervezésére**  
Előterjesztő: Nagyné Trzcinska Renata (írásbeli előterjesztés)

*Ezt követően a képviselő-testület megkezdi a napirendi pontok tárgyalását.*

1. **Napirendi pont**  
**Javaslat a „Kotlina Klodzka műemlékei és Csehországi barokk kolostorok” tanulmányút szervezésére**  
Előterjesztő: Nagyné Trzcinska Renáta (írásbeli előterjesztés)

**Nagyné Trzcinska Renáta elnök**

Szavazásra teszi fel a napirendi pontot az írásbeli előterjesztés alapján.

Megállapítja, hogy a jelenlévő 2 képviselő 2 igen, 0 nem, és 0 tartózkodás mellett elfogadta a javaslatot, és meghozta 63/2023.(VI.13.) számú határozatát:

**Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 63/2023.(VI.13.) számú határozata:**

A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 2023. július 5-től július 8-ig tanulmányutat szervez. Az út során meglátogatjuk Wanbierzice (Bazilika), Duszniki Zdrój, Kudowa, Csehországban Broumor kolostorát és Adrspach sziklavárosát, majd Klodzko óvárosát és várát. A meghívót, az útvonalat és a programtervet, a vállalkozói szerződést az előterjesztés 1. és a 2. sz. melléklete tartalmazza. A szakmai úton a nemzetiségi önkormányzat képviselőtestülete vesz részt. Az utazás autóbusszal történik, az árajánlatok közül az Atlasz Busz volt a legmegfelelőbb, az előterjesztéshez mellékeltem a busztárság ajánlatát a költségekre.
2. A tanulmányút költségeire (amely tartalmazza a buszbérlést, szállást és étkezést, belépődíjakat, tárlatvezetéseket, idegenvezetők díját, reprezentációt, nem várt buszköltségeket) 1.300.000 Ft keretösszeget biztosít. A pénzügyi fedezetet 500.000 Ft erejéig az NKUL-KP-1-2023/3-00787 támogatás, 498.368 Ft erejéig a 2022. évi központi feladatalapú támogatás és 301.632 Ft erejéig a 2023. évi központi működési támogatás biztosítja.
3. Felkéri az elnökét a szükséges intézkedések megtételére és a vállalkozói szerződés aláírására.

Melléklet:

1. meghívót, az útvonalat és a programtervet
2. vállalkozási szerződés tervezet

Felelős: Nagyné Trzcinska Renata elnök  
Határidő: 2023. augusztus 31.

Nagyné Trzcinska Renata elnök

Miután megállapítja, hogy egyéb téma nem merült fel, nincs kérdés, illetve közérdekű bejelentés megköszöni a testületi tagok munkáját, az ülést 15:40 órakor bezárja.

*Zdzisław Trzcinski*  
.....  
jegyzőkönyv-hitelesítő



*Nagyné Trzcinska Renata*  
.....  
elnök

*Németh Edina*  
Jegyzőkönyvet írta: Németh Edina

*es MA*

*Q*

JÓZSEFVÁROSI LENGYEL ÖNKORMÁNYZAT  
SAMORZĄD POLSKI W JÓZSEFVÁROS  
1082 Budapest, Baross u. 63-67.



**Jelenléti ív**

a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat  
**3. nyilvános rendkívüli testületi üléséről, amelynek időpontja:  
2023. június 13. (kedd) 15:30 órakor**

1. Nagyné Trzcinska Renata

*Nagyné Trzcinska Renata*

2. Berkeczné Juskiewicz Romana

*Berkeczné J. Romana*

3. Sziva Wanda

.....

A 2011.évi CLXXIX. törvény 80.§ (4) bekezdésben foglaltakra hivatkozva a Budapest Főváros VIII. kerület Józsefvárosi Polgármesteri Hivatal jegyzőjének megbízásából:

dr. Dombrovsky Borbála

*Dombrovsky Borbála*

Németh Edina

*Németh Edina*



**Írásbeli Előterjesztés**  
a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat  
2023. június 13.. napján megtartott 3. rendkívüli képviselő-testületi ülésére  
1. napirendi pontja

**Cím: Javaslat a „Kotlina Kłodzka műemlékei és Csehországi barokk kolostorok” tanulmányút szervezésére.**

**Előterjesztő: Nagyné Trzcinska Renata (írásbeli előterjesztés)**

Tisztelt Képviselő-testület!  
A következő határozati javaslatot teszem:

A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 2023. július 5-től július 8-ig tanulmányutat szervez.

Az út során meglátogatjuk Wanbierzice (Bazilika), Duszniki Zdrój, Kudowa, Csehországban Broumor kolostorát és Adrspach sziklavárosát, majd Kłodzko óvárosát és várát.

A szakmai utazáson várható résztvevők száma kb. 46 fő, kerületi és budapesti lengyel nemzetiségű személyek, valamint magyar hozzátartozók. Az utazás fő célja az anyaországgal való kapcsolattartás, ismeretek megújítása, tájak megismerése, kapcsolat az élő lengyel nyelvvel, ami nagyon fontos a résztvevőink számára, megismerkedés lengyel kultúrával, történelemmel, építészettel, tájjal.

A meghívót, az útvonalat és a programtervet az előterjesztés 1. és a 2. sz. melléklete tartalmazza.

A szakmai úton a nemzetiségi önkormányzat Képviselőtestülete vesz részt.

A tanulmányút költségei tartalmaznak buszbérlést, szállást és étkezést, belépődíjakat, tárlatvezetéseket, idegenvezetők díját, reprezentációt, nem várt buszköltségeket, összesen 1.300.000 Forint keretösszegig.

A pénzügyi fedezetet 500.000 Ft erejéig az NKUL-KP-1-2023/3-00787 támogatás, 498.368 Ft erejéig a 2022. évi központi feladatalapú támogatás és 301.632 Ft erejéig a 2023. évi központi működési támogatás biztosítja.

Fentiekre tekintettel kérem a következő határozati javaslat elfogadását.



**Határozati javaslat**  
Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat ...../2023. (VI.13.) számú határozata

Kotlina Klodzka műemlékei és Csehországi barokk kolostorok tanulmányút szervezése

A Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy

1. a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 2023. július 5-től július 8-ig tanulmányutat szervez. Az út során meglátogatjuk Wanbierzice (Bazilika), Duszniki Zdrój, Kudowa, Csehországban Broumor kolostorát és Adrspach sziklavárosát, majd Klodzko óvárosát és várát. A meghívót, az útvonalat és a programtervet, a vállalkozói szerződést az előterjesztés 1. és a 2. sz. melléklete tartalmazza. A szakmai úton a nemzetiségi önkormányzat képviselőtestülete vesz részt. Az utazás autóbusszal történik, az árajánlatok közül az Atlasz Busz volt a legmegfelelőbb, az előterjesztéshez mellékeltem a busztárság ajánlatát a költségekre.
2. A tanulmányút költségeire (amely tartalmazza a buszbérlést, szállást és étkezést, belépődíjakat, tárlatvezetéseket, idegenvezetők díját, reprezentációt, nem várt buszköltségeket) 1.300.000 Ft keretösszeget biztosít. A pénzügyi fedezetet 500.000 Ft erejéig az NKUL-KP-1-2023/3-00787 támogatás, 498.368 Ft erejéig a 2022. évi központi feladatalapú támogatás és 301.632 Ft erejéig a 2023. évi központi működési támogatás biztosítja.
3. Felkéri az elnökét a szükséges intézkedések megtételére és a vállalkozói szerződés aláírására.

Melléklet:

1. meghívót, az útvonalat és a programtervet
2. vállalkozási szerződés tervezet

Felelős: Nagyné Trzcinska Renata elnök

Határidő: 2023. augusztus 31.

Budapest, 2023. június. 12



*Nagyné Trzcinska Renata*

Nagyné Trzcinska Renata elnök

**ELŐTERJESZTŐ:** Nagyné Trzcinska Renata - Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat elnöke

**LEÍRTA:** Markov Alekszandar - ügyintéző

**PÉNZÜGYI FEDEZETET IGÉNYEL/NEM IGÉNYEL, IGAZOLÁS:**

A pénzügyi fedezet rendelkezésre áll.

Budapest, 2023. június.... 2023 JÜN 12

*Hörich Szilvia*  
Hörich Szilvia  
gazdasági vezető

**JOGI KONTROLL:** *Dorothy Bódi*

*[Handwritten mark]*

**JÓZSEFVÁROSI LENGYEL ÖNKORMÁNYZAT**  
**1082 Budapest, Baross u. 63-67.**

**MEGHÍVÓ**

**a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testülete**  
**2023. június 13. (kedd) napján 15:30 órakor kezdettel tartandó**  
**3. nyilvános rendkívüli testületi ülésére**  
**Helyszín: 1082 Budapest, Vajdahunyad utca 1./b Nemzetiségi Önkormányzatok**  
**irodája**

**Napirend:**

- 1. Javaslat a „Kotlina Klodzka műemlékei és Csehországi barokk kolostorok” tanulmányút szervezésére.**

Előterjesztő: Nagyné Trzcinska Renata (írásbeli előterjesztés)

Budapest, 2023. június 12.

Üdvözlettel:

Nagyné Trzcinska Renata  
elnök  
s.k

*Biztosítás melléklete*

## VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

mely létrejött egyrészről

a **Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat**, mint megrendelő (a továbbiakban: Megrendelő)

székhely: 1082 Budapest, Baross u. 63-67.  
működési hely: 1082 Budapest, Vajdahunyad u. 1/b  
adószám: 16926192-1-42  
törzsszám: 679198  
statisztikai szám: 16926192-8411-371-01  
bankszámlaszám: 11784009-16926192  
képviseli: Nagyné Trzcinska Renata elnök

másrészről

**Atlasz Busz Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság**, mint vállalkozó (a továbbiakban: Vállalkozó)

székhely: 6321 Újsolt, Rákóczi Ferenc u. 9.  
levelezési cím: 2400 Dunaújváros, Budai Nagy Antal út 29/D  
adószám: 14862517-2-03  
cégjegyzékszám: Cg. 03-09-118601  
bankszámlaszám: Raiffeisen Bank Zrt., 12076910-01528247-00100008  
képviseli: Áipli László ügyvezető

továbbiakban együttesen: Felek között az alábbi feltételekkel:

1.) Megrendelő megbízza Vállalkozót jelen szerződésben és a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat Képviselő-testületének ...../2023. (VI.13.) számú határozatában foglaltak alapján 2023. július 5. napja és 2023. július 8. napja között, a jelen szerződés 3.b pontjában írt útvonal szerinti buszos utazási szolgáltatás nyújtásával.

2.) Vállalkozó a megrendelést elfogadja. Vállalkozó kijelenti, hogy az 1. pont szerinti feladatok ellátásához szükséges szakértelemmel, és szállító eszközökkel rendelkezik és vállalja a megrendelés Megrendelő részére történő teljesítését.

3.) Felek meghatározzák, hogy a szerződés tárgya:

a) Megrendelő által meghatározott utasok (46 fő) szállítása Lengyelországba és Csehországba, és vissza, 48+1+1 fős Setra típusú autóbusszal, a jelen szerződés 1.) pontban meghatározott időpontban a 3.b.) pontban foglalt tervezett útvonal alapján (megközelítőleg 1300 km, + 100 km kiállási díj). Gépkocsivezető napdíja: 25.000 Ft/nap (összesen 100.000 Ft.)

b) tervezett útvonal:

1. nap (2023. július 5.) indulás Budapestről, megérkezés a szálláshelyre Lewin Kłodzkiba

2.nap (2023. július 6.) Lewin Kłodzki-Wambierzyc-Kudowa Zdrój-Duszniki-Lewin Kłodzki

3.nap (2023. július 7.) Lewin Kłodzki-Broumov-Adrspach-Lewin Kłodzki

4.nap (2023. július 8.) Lewin Kłodzki-Kłodzko-Budapest



Kiállítás helye, ideje: 2023.07. 05. 6:45 ó, Budapest, VIII. ker. József krt. 5 h. Mariott parkoló

4.) Díjazás: Megrendelő a Vállalkozó részére az 1. és 3. pont szerinti feladatok ellátásáért a Megrendelő részére nyújtott kiajánlott viteldíj ajánlat alapján összesen bruttó 796.984 Ft, azaz hétszázkilencvenhatezer-kilencszáznyolcvannégy forint vállalkozási díjat fizet, mely tartalmazza az autópálya matrica, a parkolási költségeket, de nem tartalmazza a buszsofőr szállás és étkezési költségét, melyet a Megrendelő biztosít a buszsofőr részére. Felek rögzítik, hogy az utazás során felmerülő további, ténylegesen megtett kilométer, autópálya matrica, parkolási és egyéb költségek eltérhetnek jelen pontban meghatározott vállalkozási díj összegétől, azzal, hogy a vállalkozási díj összege bruttó 796.984 Ft lehet.

Felek rögzítik továbbá, hogy a vállalkozási díj tartalmazza a belföldi utas-, baleset és poggyászbiztosítás díját.

5.) Vállalkozó a számlát köteles az utazást követő 3 (három) napon belül Megrendelő rendelkezésére bocsátani.

6.) Fizetési feltételek: Megrendelő a 4. pontban meghatározott összeget az utazást követően, számla ellenében, átutalással egyenlíti ki a számla kézhezvételétől számított 8 napon belül a Vállalkozó részére. A teljesítés igazolására Megrendelő képviselője jogosult.

7.) Felek megállapodnak, hogy közlekedési szabálysértés esetén a Vállalkozót terheli az anyagi felelősség.

Jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Ptk. és a vonatkozó hatályos jogszabályok rendelkezései az irányadóak

Jelen 7 pontból álló szerződés 6 egymással egyező példányban készült, melyet Felek elolvastak, értelmeztek, és mint szerződéses akaratukkal mindenben megegyezőt helyben hagyólag írták alá.

Budapest, 2023. június ....

---

**Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat**  
képviseli: Nagyné Trzcinska Renata elnök  
Megrendelő

---

**Atlasz Busz Szolgáltató Korlátolt  
Felelősségű Társaság**  
képviseli: Áipli László ügyvezető  
Vállalkozó

Fedezet: cím:

Forrása: a ...../2023.(VI.13.) számú JLÖ határozatában foglaltak szerint.

Pénzügyileg ellenjegyzem:

.....  
Hörich Szilvia  
gazdasági vezető

Jogi szempontból ellenjegyzem:

Dr. Sajtós Csilla jegyző  
nevében és megbízásából:

.....  
dr. Sajtós Csilla  
jegyző

Az előterjesztés 1 számú melléklete  
Meghívó /magyar nyelvű meghívó, linkek a közzétételről  
és Program

/

## MEGHÍVÓ

2023. július 5-8 között a Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat utazást szervez  
Lengyelországba és Csehországba.

jelentkezni lehet: Nagyné Trzcinska Renata  
tel.: +3630/321 5904 lub email: [renatatrzcinska@gmail.com](mailto:renatatrzcinska@gmail.com)

## AZ UTAZÁS PROGRAMJA

Találkozó:

1. nap (2023. július 5.) indulás Budapestről, megérkezés a szálláshelyre Lewin Kłodzki
  - 2.nap (2023. július 6.) Lewin Kłodzki-Wambierzyc-Kudowa Zdrój-Duszniki-Lewin Kłodzki
  - 3.nap (2023. július 7.) Lewin Kłodzki-Broumov-Adrspach-Lewin Kłodzki
  - 4.nap (2023. július 8.) Lewin Kłodzki-Kłodzko-Budapest
- Visszetérés július 8-án az esti órákban.

<https://polonia.hu/index.php/hu/cikk/11484-kirandulas-lengyelorszagba-es-csehorszagba>  
<https://polonia.hu/index.php/pl/artykul/11483-wycieczka-do-polski-i-do-czech>

## Kirándulás Lengyelországba és Csehországba

Megjelent: 2023. május 23.



Józsefvárosi Lengyel Önkormányzat 2023 július 5 – 8 busz útát Lengyelországba Kotlina Kłodzkaba és Csehországba, szervezsz.

Programban a következő helyeket látogatunk: Kłodzko, Lewin Kłodzki, Duszniki, Wambierzyce, Kudowa, Góry Stołowe, Broumor Csehország, Adrspach Csehország.

Részletek és jelentkezés:

Nagyné Trzcinska Renata

mobil: +36 20 321 5904

email: renatatrzcinska@gmail.com